

Botschaft

über den

ersten Nachtrag zum Voranschlag für 1983

(vom 4. Mai 1983)

Sehr geehrte Herren Präsidenten,
sehr geehrte Damen und Herren,

Wir unterbreiten Ihnen mit dieser Botschaft den Entwurf eines **Bundesbeschlusses über den ersten Nachtrag zum Voranschlag der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 1983** mit dem Antrag auf Genehmigung.

Wir versichern Sie, sehr geehrte Herren Präsidenten, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vollkommenen Hochachtung.

Bern, 4. Mai 1983

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:

Aubert

Der Bundeskanzler:

Buser

1 Allgemeines

Trotz sorgfältiger Budgetierung und laufender Kreditüberwachung kann sich im Laufe des Jahres als Folge neuer gesetzlicher Erlasse, nicht voraussehbarer Änderungen in der konjunkturellen Entwicklung oder aus andern Gründen, die dem Einflussbereich der Verwaltung entzogen sind, bei einzelnen Budgetpositionen ein höherer als der budgetierte Zahlungsbedarf ergeben. Für den Fall, daß sich zusätzliche Ausgaben nicht auf das folgende Budgetjahr zurückstellen lassen, sieht das Finanzhaushaltsgesetz vom 18. Dezember 1968 (SR 611.0) in den Artikeln 8 und 9 die **Möglichkeit einer Ergänzung des Voranschlages im Nachtragskreditweg** vor. Als einzige Ausnahme sind für Budgetüberschreitungen bei den als Ausgaben verbuchten Anteilen Dritter am Ertrag bestimmter Bundeseinnahmen keine Nachtragskredite erforderlich (Art. 8, Abs. 3 FHG).

Muß im Interesse einer sparsamen Mittelverwendung knapp budgetiert werden, dürfen andererseits Nachtragskredite nicht rigoros abgelehnt werden. Ohne das Instrument des Nachtragskredites wäre ein so komplexer Haushalt wie derjenige des Bundes nicht genügend führbar. Selbstverständlich ist an die Nachtragskreditbegehren auch bei knapper Budgetierung ein strenger Maßstab anzulegen.

Message

concernant le

premier supplément du budget pour 1983

(du 4 mai 1983)

Messieurs les Présidents,
Mesdames et Messieurs,

Par le présent message, nous vous soumettons **le projet d'un arrêté fédéral concernant le premier supplément du budget de la Confédération pour 1983**, en vous proposant de l'approuver.

Nous vous prions d'agréer, Messieurs les Présidents, Mesdames et Messieurs, les assurances de notre haute considération.

Berne, le 4 mai 1983

Au nom du Conseil fédéral suisse

Le président de la Confédération:

Aubert

Le chancelier de la Confédération:

Buser

1 Généralités

Malgré une budgétisation soigneuse et une surveillance constante des crédits, les nouveaux arrêtés ou lois, des changements imprévisibles dans l'évolution conjoncturelle ou d'autres facteurs échappant à l'influence de l'administration peuvent entraîner au cours de l'exercice des dépenses supplémentaires pour certains articles. Pour les cas où ces dépenses ne peuvent être reportées sur l'année budgétaire suivante, les articles 8 et 9 de la loi sur les finances de la Confédération du 18 décembre 1968 (RS 611.0) prévoient la **possibilité de compléter le budget par la voie des crédits supplémentaires**. Ces derniers ne sont pas nécessaires pour les parts de tiers au produit de certaines recettes fédérales (art. 8, 3^e al. de cette loi), qui sont comptabilisées comme dépenses.

Si un emploi parcimonieux des fonds nous commande de budgéter de façon très serrée, cela ne signifie pas qu'il faille refuser catégoriquement tout crédit supplémentaire. Un ménage aussi complexe que celui de la Confédération ne pourrait être géré convenablement sans l'instrument des crédits supplémentaires. Toutefois, même en évaluant les crédits au plus juste, il va de soi que nous soumettons toujours à des critères sévères les demandes présentées dans le cadre de ce supplément.

Bei der Beurteilung der Nachtragskreditbegehren ist schließlich zu berücksichtigen, daß **die Ausgabenkredite im Interesse einer möglichst genauen Kontrolle des Finanzgebarens in starkem Maße aufgegliedert sind.** Daher können bei zahlreichen Budgetpositionen Kreditreste entstehen, die wegen des Prinzips der Spezifikation (feste Bindung für bestimmte Zwecke) nicht für die Mehrausgaben bei andern Positionen beansprucht werden dürfen, auch wenn sie dafür ausreichen würden. **Die Nachtragskredite führen deshalb nicht zugleich im ganzen Umfange auch zu einer Erhöhung der Gesamtausgaben und zu einer entsprechenden Verschlechterung des Rechnungsergebnisses gegenüber dem Budget.**

Ebenso muß mit den Budgetnachträgen auch die Möglichkeit gegeben sein, in dringlichen Fällen Verpflichtungskredite anzufordern, soweit solche nicht mit besondern Botschaften zu unterbreiten sind (Art. 24, Abs. 1 und 2 FHG).

Um das Kreditbewilligungsrecht der eidgenössischen Räte möglichst nicht durch die Vorschußgewährung beeinträchtigen zu müssen, werden die Begehren für Nachtragskredite möglichst früh gestellt. Die Gewährung von **Vorschüssen durch den Bundesrat**, welche zur Vornahme der Zahlungen vor der Nachtragskreditbewilligung durch das Parlament ermächtigen, soll auf Fälle beschränkt werden, wo eine rechtliche Verpflichtung zur **sofortigen Zahlung** besteht oder das öffentliche Interesse eine solche gebietet. Nach Möglichkeit wird dafür jedoch vorgängig die Zustimmung der Finanzdelegation der eidgenössischen Räte eingeholt. Mit der Zustimmung der Finanzdelegation gewährte Vorschüsse werden als **gewöhnliche Vorschüsse** bezeichnet, im Unterschied zu den **dringlichen Vorschüssen**, die allein vom Bundesrat zugestanden werden. Ebenso wird danach getrachtet, die Begehren um Verpflichtungskredite unpräjudiziert, das heisst vor der Erteilung von Aufträgen, zu unterbreiten.

2 Erster Budgetnachtrag 1983

Es wurden nur in dringlichen Fällen Nachtragsbegehren zugelassen, wo es sich um unaufschiebbare Zahlungen bzw. Vorhaben handelt. Für die **linear gekürzten Ausgabenkredite** kommen Nachtragskreditbegehren lediglich in Betracht, wenn sich ein höherer Kreditbedarf aus Gründen ergibt, welche eindeutig außerhalb des Einflußbereiches der Regierung und Verwaltung liegen, und eine Kompensation der Mehrausgaben innerhalb der betreffenden Kreditrubrik nicht möglich ist. Die Finanzverwaltung hat am 19. Mai 1981 besondere Richtlinien für die Beurteilung von Nachtragskreditbegehren auf linear gekürzten Budgetpositionen erlassen. Wir sind indessen gezwungen, in den vorliegenden ersten Budgetnachtrag für 1983 drei Begehren von zusammen 901 000 Franken zugunsten der Budgetrubriken

- 606.463.01 Privatschule in Domodossola (+1000 Fr.)
 707.433.91 Bekämpfungsmaßnahmen (+400 000 Fr.)
 und
 802.413.21, Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen konzessionierter Transportunternehmen, KTU (+500 000 Fr.)

aufzunehmen, welche der linearen Kürzung unterliegen. Dieser zusätzliche Kreditbedarf ergibt sich für einen einmaligen Beitrag an eine dringliche Dach- und Fassadenrenovation der Privatschule in Domodossola, Beiträge an die Kosten der Wühlmäusebekämpfung in den Kantonen Neuen-

Enfin, en appréciant une demande de crédit supplémentaire, il faut savoir que **les dépenses sont finement ventilées afin d'assurer un contrôle précis de la gestion des finances.** De nombreux articles budgétaires présentent donc parfois des reliquats qui, en raison du principe de la spécification (affectation à certains buts), ne peuvent être utilisés pour des dépenses additionnelles dans d'autres articles, même s'ils suffisaient à couvrir celles-ci. **C'est pourquoi les crédits supplémentaires ne provoquent pas une augmentation proportionnelle des dépenses totales ni une aggravation du résultat du compte par rapport au budget.**

Les suppléments budgétaires doivent également nous permettre de demander des crédits d'engagements dans des cas urgents, à moins que ceux-ci ne requièrent la présentation d'un message séparé (art. 24, 1^{er} et 2^e al. de la loi susmentionnée).

Afin de restreindre le moins possible, par l'ouverture de crédits provisoires, le droit d'autorisation des Chambres, les demandes de crédits supplémentaires sont présentées suffisamment tôt. L'octroi de **crédits provisoires par le Conseil fédéral**, qui permet d'effectuer des paiements avant que le Parlement autorise des crédits supplémentaires, doit se limiter aux cas où un **paiement immédiat** s'impose en vertu d'une obligation légale ou de l'intérêt public. Dans la mesure du possible, on requerra toutefois à cet effet l'assentiment préalable de la délégation parlementaire des finances. Les «avances» ainsi accordées sont désignées par **crédits provisoires ordinaires**, contrairement aux **crédits provisoires urgents** dont l'octroi relève de notre compétence. Nous veillons également à ce que les demandes de crédits d'engagements puissent vous être soumises au préalable, c'est-à-dire avant que les commandes soient passées.

2 Premier supplément du budget de 1983

Nous avons seulement accédé aux demandes dans les cas urgents où les paiements ou projets ne pouvaient être différés. Pour les **crédits frappés par la réduction linéaire**, de telles demandes n'entrent en considération que si un besoin financier accru résulte de facteurs non influençables par le gouvernement et l'administration et qu'aucune compensation n'est possible dans le même article de dépenses. L'Administration des finances a en outre émis, le 19 mai 1981, des directives concernant l'appréciation des crédits supplémentaires sur les articles budgétaires touchés par la réduction linéaire. Il n'empêche que nous devons solliciter, par le présent supplément, trois crédits totalisant 901 000 francs en faveur des articles

- 606.463.01 Ecole privée de Domodossola (+1000 fr.)
 707.433.91 Mesures de lutte (+400 000 fr.)
 et
 802.413.21 Prestations des entreprises de transport concessionnaires (ETC) en faveur de l'économie générale, indemnisation (+500 000 fr.)

soumis à la réduction linéaire. Ces besoins supplémentaires résultent d'une contribution unique à la rénovation urgente du toit et de la façade de l'école privée de Domodossola, de contributions aux frais consécutifs à la lutte contre les campagnols dans les cantons de Neuchâtel et du Jura, conformé-

burg und Jura gemäß Pflanzenschutzverordnung sowie für höhere Abgeltungsleistungen an konzessionierte Transportunternehmungen für den Berufs- und Schülerverkehr (Entschädigung für die durchschnittliche Ermäßigung auf Fahrweisen gegenüber dem Normaltarif) nach Maßgabe der teuerungsbedingt erhöhten Personentarife. Die höheren Abgeltungszahlungen tragen andererseits zur Verminderung der vom Bund und den Kantonen zu deckenden Bahndefizite bei.

Wie immer enthält diese Vorlage ebenfalls Begehren um **Kreditübertragungen vom Vorjahr** in Fällen, wo sich die Abwicklung von Vorhaben und damit die entsprechenden Ausgaben unvorhergesehen verzögerten. Dabei geht es **lediglich um die Ermächtigung, einen von den eidgenössischen Räten bereits für das Vorjahr bewilligten Zahlungskredit ganz oder teilweise für den gleichen Zweck im folgenden Jahr verwenden zu können** (Art. 8, Abs. 2 FHG).

Schließlich sehen wir uns veranlasst, Ihnen

- 7 Begehren um **Objekt- bzw. Zusatzkredite** für bauliche Maßnahmen zu unterbreiten sowie
- die dringliche Erhöhung des mit Bundesbeschluß vom 16. Dezember 1982 über den Voranschlag für 1983 (Art. 2) bewilligten **Personalbestandes der allgemeinen Bundesverwaltung** zu beantragen.

21 Zahlungskredite

Im Rahmen des Voranschlages verfügen die Departemente, die Bundeskanzlei und die beiden Gerichte für das laufende Jahr über Zahlungskredite von 19 672 Millionen Fr. Hinzu kommen die zur Förderung der Beschäftigung mit Bundesbeschluß vom 17. März 1983 unter besondern Budgetrubriken bewilligten Nachtragskredite von 304 Millionen (BBl 1983 I 1216). Dazu ergab sich bei 33 Budgetrubriken ein **zusätzlicher Zahlungsbedarf von 16,3 Millionen**. Davon entfallen gut 1 Million auf Kreditübertragungen vom Jahre 1982 (10 Positionen) und 15,2 Millionen auf eigentliche Nachtragskredite (23 Budgetpositionen). Der eigentliche Nachtragskreditbedarf (ohne Kreditübertragungen) liegt beträchtlich unter den Vergleichszahlen der ersten Budgetnachträge früherer Jahre (1982: 42,2 Millionen, 1981: 40,7 Millionen, 1980: 57,2 Millionen). Gemessen an der budgetierten Ausgabensumme von 19 672 Millionen machen diese Nachtragskreditbegehren nur knapp 0,08 Prozent aus. Der bescheidene Umfang dieses Budgetnachtrages ist Ausdruck der Bemühungen zur Eindämmung der Nachtragskredite.

Nach Departementen setzen sich die Kreditbegehren wie folgt zusammen:

	Kreditübertragungen Reports de crédits Fr.
Total	1 028 100
Behörden und Gerichte	–
Departement des Innern	427 000
Justiz- und Polizeidepartement	–
Militärdepartement	17 700
Finanzdepartement	210 600
Volkswirtschaftsdepartement	372 800
Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement ..	–

ment à l'ordonnance sur la protection des végétaux, ainsi que d'une indemnisation accrue des entreprises de transport concessionnaires pour le transport de travailleurs et d'écoliers (indemnisation pour la réduction moyenne des prix des titres de transport par rapport au tarif normal) en fonction de l'augmentation des tarifs voyageurs due au renchérissement. Ces paiements plus élevés permettent d'autre part d'abaisser les déficits des chemins de fer couverts par la Confédération et les cantons.

Par le présent message, nous proposons également des **reports de crédits de l'année précédente** dans les cas où l'exécution de projets et les paiements correspondants ont subi un retard imprévisible. En l'occurrence, **nous sollicitons uniquement votre autorisation d'utiliser aux mêmes fins, l'année suivante, tout ou partie d'un crédit de paiement que vous avez ouvert pour l'année antérieure** (art. 8, 2^e al. de la loi sur les finances de la Confédération).

Enfin, nous soumettons à votre approbation

- 7 demandes de **crédits d'ouvrages ou de crédits additionnels** pour des travaux de construction ainsi que
- l'augmentation urgente des **effectifs de personnel de l'administration générale de la Confédération** autorisés par l'arrêté fédéral du 16 décembre 1982 concernant le budget pour 1983 (art. 2).

21 Crédits de paiements

Dans le cadre du budget, les départements, la Chancellerie fédérale et les deux tribunaux disposent de crédits de paiements s'élevant à 19 672 millions pour l'exercice en cours. A ceux-ci s'ajoutent les crédits supplémentaires de 304 millions autorisés séparément sous divers articles budgétaires par l'arrêté fédéral du 17 mars 1983 en vue de promouvoir l'emploi (FF 1983 I 1190). En outre, 33 articles ont nécessité des **crédits additionnels se montant à 16,3 millions**, dont plus d'un million de francs sont des reports de crédits de 1982 (10 articles) et 15,2 millions des crédits supplémentaires proprement dits (23 articles). Ces derniers sont nettement inférieurs aux chiffres comparables des premiers suppléments des années précédentes (42,2 millions en 1982, 40,7 millions en 1981, 57,2 millions en 1980). Ces demandes représentent moins que 0,08 pour cent des dépenses totales budgétées à 19 672 millions. La modeste somme du présent supplément exprime bien les efforts que nous avons entrepris pour limiter les crédits supplémentaires.

Les crédits que nous sollicitons se répartissent comme il suit par départements:

	Nachtragskredite Crédits supplémentaires Fr.	Total
Total	15 234 247	Total
	100 000	Autorités et tribunaux
	10 340	Département de l'intérieur
	1 355 000	Département de justice et police
	79 000	Département militaire
	2 751 000	Département des finances
	3 189 500	Département de l'économie publique
	7 749 407	Département des transports, des communications et de l'énergie

211 Kreditübertragungen

Von den beim Abschluß der Staatsrechnung 1982 verbliebenen Kreditrestanzen sollen für 10 Budgetpositionen 1 028 100 Fr. für Zahlungen im laufenden Jahr übertragen werden, da diese im letzten Jahr nicht mehr – wie ursprünglich angenommen – ausgeführt werden konnten. In sechs Fällen handelt es sich um Beträge unter 100 000 Fr. Übertragungsbegehren von 255 000 und 257 200 Fr. wurden nötig wegen Verzögerungen in der internationalen industriellen Atomforschung sowie verzögerter Abschlußarbeiten beim Programmteil «Bauliches Energiesparen» des Impulsprogrammes.

212 Nachtragskredite

Der eigentliche zusätzliche Kreditbedarf von 15,2 Millionen ist durch Entwicklungen bzw. Fakten bedingt, die bei der Budgetierung noch nicht bekannt oder jedenfalls finanziell noch nicht abschätzbar waren.

Nach Sachgruppen aufgegliedert, setzen sich die Nachtragskreditbegehren wie folgt zusammen:

	Fr.
Total	15 234 247
Allgemeine Ausgaben	5 507 680
– Kommissionen, Honorare und Hilfskräfte	1 265 000
– Allgemeine Verwaltungsauslagen	24 500
– Unterhalt von Mobilien und Immobilien	2 750 000
– Betriebsausgaben	1 140 000
– Verpflichtungen und vertragliche Leistungen	228 180
– Forschungs- und Studienaufträge	100 000
Bundesbeiträge	9 673 864
– Verkehr	7 612 864
– Industrie, Gewerbe und Handel	1 210 000
– Landwirtschaft und Ernährung	850 000
– Kultur, Forschung und Unterricht	1 000
Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen	18 703
Darlehen und Beteiligungen	34 000

Auf 12,1 Millionen, also 80 Prozent des zusätzlichen Kreditbedarfes, belaufen sich die Kreditbegehren von

- 7,1 Millionen für die letzte Zahlung an die teuerungsbedingten Mehrkosten beim Bau des Basis-Eisenbahntunnels Oberwald–Realp
- 2,8 Millionen für Zahlungen an die «Winterthur» Versicherungsgesellschaft im Zusammenhang mit der Haftpflichtversicherung für Motorfahrzeuge des Bundes (Abschluß mehrerer Schadenfälle)
- 1,2 Millionen für die kollektive Auslandwerbung gemäß Bundesbeschluß vom 13. Dezember 1978 über zusätzliche Kredite zur Milderung der wirtschaftlichen Schwierigkeiten (BBI 1978 II 1763). Die entsprechenden Programme sind zum Teil Ende des Jahres 1982 ausgelaufen, andere verzögerten sich und können erst im laufenden Jahr zu Ende geführt werden. Bei der Budgetierung wurde für 1983 mit keinen Zahlungen mehr gerechnet
- 1 Million für Hilfskräfte der Sektion für Flüchtlingsfragen des Bundesamtes für Polizeiwesen zur Aufarbeitung der hängigen Asylgesuche. Die zusätzlichen Stellen konnten durch interdepartementale Verschiebungen bereitgestellt werden, so daß der Gesamtbestand an Hilfskräftestellen dadurch nicht erhöht wird.

211 Reports de crédits

Sur les soldes de crédit enregistrés à la clôture du compte d'Etat de 1982, nous proposons de reporter 1 028 100 francs pour dix articles en vue de paiements durant l'année en cours qui, contrairement aux prévisions, n'ont plus pu être effectués l'an dernier. Six d'entre eux sont inférieurs à 100 000 francs. Des reports de 255 000 et 257 200 francs sont nécessaires par suite de retards dans la recherche nucléaire industrielle sur le plan international et dans l'achèvement de la partie «économies d'énergie dans la construction» du programme d'impulsions.

212 Crédits supplémentaires

Les crédits supplémentaires proprement dits de 15,2 millions sont dus à des évolutions ou facteurs que l'on ignorait lors de l'établissement du budget ou dont on ne pouvait du moins évaluer les conséquences financières.

Ces crédits se décomposent comme il suit par groupes spécifiques:

Total
Dépenses générales
– Commissions, honoraires et auxiliaires
– Dépenses générales d'administration
– Entretien des immeubles et du mobilier
– Dépenses d'exploitation
– Engagements et prestations contractuelles
– Mandats de recherche et d'étude
Subventions fédérales
– Communications
– Industrie, artisanat et commerce
– Agriculture et alimentation
– Culture, recherche et enseignement
Mesures d'entraide et institutions internationales
Prêts et participations

Sur les 12,1 millions équivalant à 80 pour cent des besoins supplémentaires

- 7,1 millions sont requis pour le dernier paiement consécutif au renchérissement survenu dans la construction du tunnel de base de la Furka reliant Oberwald à Realp
- 2,8 millions concernent des paiements à la compagnie d'assurance «Winterthur» en relation avec l'assurance responsabilité civile de véhicules à moteur de la Confédération (règlement de plusieurs sinistres)
- 1,2 million est consacré à la publicité collective à l'étranger, prévue par l'arrêté fédéral du 13 décembre 1978 allouant des crédits supplémentaires destinés à atténuer les difficultés économiques (FF 1978 II 1843). Les programmes correspondants étaient en partie réalisés à fin 1982, d'autres ont subi des retards et ne peuvent être achevés que cette année. Nous n'avions plus envisagé de paiements en 1983 lors de la budgétisation
- 1 million a été dépensé pour les auxiliaires de la section des réfugiés de l'Office fédéral de la police pour la liquidation de demandes d'asile en suspens. Les postes supplémentaires ont pu être mis à disposition grâce à des transferts entre les départements, si bien qu'ils n'augmentent pas l'effectif global des auxiliaires.

Weitere größere Nachtragskredite sind im Betrage von

- 615 000 Fr. für erhöhte Frachtkosten und Mehrausgaben für die Raffination sowie Lagerauswechslung im Zusammenhang mit den Bundespflichtlagern
- 500 000 Fr. als Fondseinlage zur Finanzierung der Pflichtlageraufstockung bei den Kakaobohnen gemäß Beschluß der Fachkommission Kakao der Treuhandstelle der Schweiz. Lebensmittelimporteure
- 500 000 Fr., wie bereits erwähnt, zur Abgeltung gemeinschaftlicher Leistungen konzessionierter Transportanstalten
- 450 000 Fr. für die technische Verwertung eines Teils des Lagerbestandes an Tafeläpfeln der Ernte 1982 zwecks Verhinderung eines Zusammenbruchs der Produzentenpreise sowie
- 400 000 Fr., wie schon erwähnt, für die Wühlmäusebekämpfung in den Kantonen Neuenburg und Jura gemäß der Pflanzenschutzverordnung vom 5. März 1962 (SR 916.20)

erforderlich.

Im Hinblick auf unaufschiebbare Zahlungen sahen wir uns veranlasst, für 12,6 Millionen **dringliche, sofort verfügbare Vorschüsse** zu gewähren. Mit Zustimmung der Finanzdelegation der eidgenössischen Räte sind **gewöhnliche Vorschüsse** im Umfange von 0,6 Millionen zugestanden worden, so daß über Nachträge, inbegriffen Kreditübertragungen, von 3 Millionen erst nach der Beschlußfassung der Bundesversammlung über diesen Budgetnachtrag verfügt werden kann. Bevorschußt werden mußten vor allem die 4 ins Gewicht fallenden Kreditbegehren von zusammen 12,1 Millionen für den Baubetrag an den Basis-Eisenbahntunnel Oberwald-Realp, die Zahlungen an die «Winterthur» Versicherungsgesellschaft, die kollektive Auslandwerbung und für die zusätzlichen Hilfskräfte des Bundesamtes für Polizeiwesen.

22 Verpflichtungskredite

Gleichzeitig unterbreiten wir Ihnen:

- zwei **Objektkreditbegehren** von 800 000 Fr. für die Erstellung von zwei Magazinen zur Lagerung von Schwarzpulver der Pulvermühle Aubonne und von 127 000 Fr. für bauliche Arbeiten in Mieträumen für das Schweiz. Institut für Berufspädagogik, Sektion Westschweiz;
- drei Begehren um **Zusatzkredite** von 1,2 Millionen für die Verstärkung der Sicherheitsmaßnahmen bei den schweizerischen Vertretungen im Ausland, von 400 000 Fr. zur Erhöhung des Sammelkredites des Stabes der Gruppe für Generalstabsdienste für unvorhergesehene bauliche Maßnahmen sowie von 65 000 Fr. zum Objektkredit der Eidgenössischen Technischen Hochschule Lausanne für bauliche Arbeiten zur Instandstellung von Mieträumen;
- zwei Begehren um **Zusatzkredite** von 2,4 Millionen für teuerungsbedingte Mehrkosten bei früher bewilligten zivilen und militärischen Bauvorhaben.

Die beiden Finanzkommissionen erhalten in gewohnter Weise näher begründete Nachträge zu den mit dem Vorschlag 1983 für Bauten und Anlagen unterbreiteten Objektverzeichnissen.

Parmi les autres crédits supplémentaires, il convient surtout de mentionner

- 615 000 francs pour des frais de transport accrus et des dépenses plus élevées causées par le raffinage ainsi que le renouvellement de stocks en relation avec l'obligation de la Confédération de constituer des réserves
- 500 000 francs versés au fonds destiné à financer l'augmentation des stocks obligatoires de cacao, conformément à la décision de la commission technique «cacao» de l'Office fiduciaire des importateurs suisses de denrées alimentaires
- 500 000 francs, rappelons-le, pour indemniser les prestations fournies par les entreprises de transport concessionnaires dans l'intérêt général de l'économie
- 450 000 francs pour la transformation technique d'une partie des stocks de pommes de table récoltées en 1982 afin d'empêcher un effondrement des prix à la production
- 400 000 francs, nous l'avons vu, pour la lutte contre les campagnols dans les cantons de Neuchâtel et du Jura, conformément à l'ordonnance du 5 mars 1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20).

Sur l'ensemble des crédits demandés, nous avons ouvert aux départements pour 12,6 millions de **crédits provisoires urgents disponibles immédiatement** et pour 0,6 million de **crédits provisoires ordinaires** disponibles avec l'assentiment de la délégation parlementaire des finances. Quant au solde de 3 millions, y compris les reports de crédits, les départements ne pourront en disposer que lorsque vous aurez approuvé le présent supplément du budget. Les crédits provisoires de 12,1 millions au total que nous avons autorisés concernent notamment la subvention à la construction du tunnel ferroviaire de base reliant Oberwald à Realp, les paiements à la compagnie d'assurance «Winterthur», la publicité collective à l'étranger et les auxiliaires supplémentaires engagés par l'Office fédéral de la police.

22 Crédits d'engagements

Nous sollicitons en même temps:

- deux **crédits d'ouvrages** de 800 000 francs pour la construction de deux entrepôts destinés au stockage de poudre noire fabriquée à la poudrerie d'Aubonne et de 127 000 francs pour des travaux de construction dans des locaux loués pour l'Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle, section Suisse romande;
- trois **crédits additionnels** de 1,2 million pour le renforcement des mesures de sécurité dans les représentations suisses à l'étranger, de 400 000 francs afin d'augmenter le crédit de programme de l'Etat-major du groupement de l'état-major général pour des constructions imprévues et de 65 000 francs en complément au crédit d'ouvrage de l'EPF de Lausanne pour des travaux de construction destinés la remise en état de locaux loués;
- deux **crédits additionnels** de 2,4 millions pour le renchérissement de projets de constructions civiles et militaires autorisés précédemment.

Comme d'habitude, les deux commissions des finances recevront des compléments détaillés de la liste d'ouvrages présentée avec le budget de 1983.

23 Erhöhung des Personalbestandes

Seit dem 1. Januar 1975 untersteht der Personalbestand der allgemeinen Bundesverwaltung der Plafonierung. In den Jahren 1975 bis 1979 basierte diese Maßnahme auf dem Bundesgesetz vom 4. Oktober 1974 über Maßnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushaltes (SR 611.01). Seither wurde die Plafonierung mit den Bundesbeschlüssen über den Voranschlag der Eidgenossenschaft weitergeführt.

Der von den eidgenössischen Räten jährlich bewilligte Bestand an Stellen (für 1982 und 1983: 33 429 Stellen) gilt als höchstmöglicher Effektivbestand, der in keinem Zeitpunkt des Jahres überschritten werden darf. Bis Mitte 1982 konnte diese Einschränkung ohne größere Schwierigkeiten eingehalten werden. Die Zahl an strukturellen Vakanzen nahm bis Ende 1981 auf ca. 150 Stellen ab, obwohl der Bundesrat bereits mit Beschluß vom 5. Juni 1978 insgesamt 51 zusätzliche, sogenannte «grüne Stellen» zulasten dieser Vakanzen zur Besetzung freigegeben hatte. Durch verschiedene Maßnahmen auf dem Gebiete der Stellenbewirtschaftung sowie als Auswirkung der seinerzeit dem Departement für auswärtige Angelegenheiten und der Zollverwaltung erteilten Bewilligung zur Bewirtschaftung ihrer Stellenbestände nach dem Jahresdurchschnittssystem näherte sich der Effektivbestand der allgemeinen Bundesverwaltung im zweiten Halbjahr 1982 immer mehr dem vom Parlament bewilligten Stellenplafond. Im November wurde erstmals der bewilligte Bestand um 10 Stellen überschritten. Im Dezember sank der Effektivbestand knapp unter die Limite von 33 429 Stellen.

Gegenwärtig sind die 51 «grünen Stellen» wie folgt zugeteilt:

	Anzahl Stellen Nombre de postes
1. Für die innere und äußere Sicherheit	
– Justiz- und Polizeidepartement	24
– Departement des Innern	6
2. Für Energiefragen	
– Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement . .	15
3. Für Sozialwesen	
– Departement des Innern	6
Total	51

Dank der Zuteilung von «grünen Stellen» im Jahre 1978 konnten in einigen Bereichen der allgemeinen Bundesverwaltung neue oder zurückgestellte dringliche Aufgaben angegangen werden. Die übrigen rund 350 verlangten Stellen wurden abgelehnt bzw. den Departementen zum internen Stellenausgleich überwiesen.

Für das laufende Jahr haben wir durch Sperrung von Stellen die nötigen Maßnahmen getroffen, damit der bewilligte Bestand wegen der «grünen Stellen» im Jahresdurchschnitt nicht überschritten wird. Auf die Dauer kann eine angemessene und den Verhältnissen entsprechende Lösung jedoch nur gefunden werden, wenn der bewilligte Stellenbestand der allgemeinen Bundesverwaltung um die 51 «grünen Stellen» erhöht wird. Eine Aufhebung dieser Stellen ohne Ersatz wäre mit großen Nachteilen für die Aufgabenerfüllung in den Bereichen der Sicherheit, der Energie und des Sozialwesens verbunden.

23 Augmentation des effectifs de personnel

Depuis le 1^{er} janvier 1975, le personnel de l'administration générale de la Confédération est soumis au blocage des effectifs. Durant les années 1975 à 1979, cette mesure se fondait sur la loi du 4 octobre 1974 instituant des mesures destinées à améliorer les finances fédérales (RS 611.01). Depuis lors, le plafonnement a été prorogé par les arrêtés concernant le budget de la Confédération.

Le nombre des postes autorisés chaque année par les Chambres (33 429 pour 1982 et 1983) constitue l'effectif maximum, qui ne peut être dépassé à aucun moment pendant l'exercice. Cette restriction a pu être appliquée sans grande difficulté jusqu'à la mi-1982. Le nombre des postes devenus vacants pour des raisons structurelles a passé à environ 150 jusqu'à fin 1981, bien que par notre arrêté du 5 juin 1978, nous ayons libéré au total 51 postes «verts» supplémentaires à la charge de ces vacances. Les différentes mesures relevant de la gestion des emplois et l'autorisation accordée en son temps au Département des affaires étrangères et à l'Administration des douanes pour la gestion de leurs effectifs selon le système de la moyenne annuelle ont eu pour conséquence que les effectifs de l'administration générale de la Confédération se sont approchés toujours davantage, au cours du deuxième semestre de 1982, du nombre maximum des postes autorisés par le Parlement. Pour la première fois en novembre, les effectifs sont descendus légèrement au-dessous de la limite de 33 429 postes.

Les 51 postes dits verts se répartissent actuellement comme il suit:

1. Pour la sécurité intérieure et extérieure
– Département de justice et police
– Département de l'intérieur
2. Pour les questions énergétiques
– Département des transports, des communications et de l'énergie
3. Pour les questions sociales
– Département de l'intérieur
Total

Grâce à l'attribution de «postes verts» en 1978, l'administration générale de la Confédération a pu entreprendre, dans certains secteurs, de nouvelles tâches ou des projets urgents qui avaient été différés. Nous avons refusé l'octroi des quelques 350 autres postes sollicités ou avons invité les départements à rechercher une compensation interne.

En bloquant certains postes, nous avons pris les mesures nécessaires pour l'année en cours afin d'éviter que les «postes verts» n'entraînent, en moyenne annuelle, un dépassement de l'effectif autorisé. Pour parvenir à long terme à une solution satisfaisante qui soit adaptée à la situation, il faut cependant augmenter l'effectif autorisé de l'administration générale de la Confédération dans la proportion des 51 «postes verts». Une suppression de ceux-ci sans aucune compensation serait fort préjudiciable à l'exécution des tâches relevant de la sécurité, de l'énergie et du domaine social.

Zusätzlicher Personalbedarf des Militärdepartementes

Seit dem Inkrafttreten des Personalstopps wird der Stellenbewirtschaftung im Militärdepartement große Beachtung geschenkt. In den Jahren 1975 bis 1982 sind insgesamt 664 Stellen departementsintern verschoben worden. Dabei galt es in erster Linie, die Begehren um zusätzliche Stellen beim Instruktionsskorps, bei den Waffenplatzverwaltungen, beim Bundesamt für Militärflugplätze und in anderen wichtigen Bereichen abzudecken. Durch diese Maßnahmen der departementsinternen Stellenbewirtschaftung wurde der Spielraum vollständig ausgeschöpft.

In der Botschaft vom 12. November 1980 über die Beschaffung von Kampf- und Schulflugzeugen (BBI 1981 I 190) wurden unter anderem auch die personellen Auswirkungen dargelegt. Während für die Schulflugzeuge die bestehende Infrastruktur beim Bundesamt für Militärflugplätze ohne Erhöhung des Personalbestandes ausreicht, bedingt die komplexere Ausrüstung des Kampfflugzeuges Tiger gegenüber dem Venom (zwei Triebwerke mit Nachbrenner, Radar, Inertial-Navigations-System usw.) einen wesentlich größeren Aufwand für die Bereitstellung und den Unterhalt der Flugzeuge. Bei der ersten Serie Tiger konnte der höhere Bedarf durch Organisations- und Rationalisierungsmaßnahmen beim Bundesamt für Militärflugplätze sowie durch die Revision 80 der Organisation der Stäbe und Truppen bei der Flugplatzbrigade 32 noch einigermaßen aufgefangen werden.

Die Beschaffung der zusätzlichen Tiger-Flugzeuge bedingt für die Bereitstellung und den Unterhalt jedoch rund 140 000 zusätzliche Arbeitsstunden pro Jahr:

Typ Type	Anzahl Nombre	Flugstunden pro Jahr Heures de vol par an	Arbeitsstunden BAMF pro Flugstunde Heures de travail par heure de vol	Total Arbeitsstunden BAMF Total des heures de travail OFAEM	Mehraufwand pro Jahr Temps supplémentaire par année
Venom	75	50	33	123 750	
Tiger	38	100	70	266 000	142 250 Std./heures oder/ou 80 Mannjahre/ ans de vie d'un homme

Das Bundesamt für Militärflugplätze ist gezwungen, den Mehraufwand für die Bereitstellung und den Unterhalt des Tiger gegenüber dem Venom durch vermehrte Abgabe von Unterhaltsarbeiten an Dritte zu verringern. Dies ist aber mit entsprechenden Mehrkosten verbunden.

Die Personalsituation im Militärdepartement und beim Bundesamt für Militärflugplätze im besonderen erlaubt es nicht mehr, die für den Mehraufwand von über 140 000 Arbeitsstunden benötigten rund 80 Stellen aus eigenen Beständen freizustellen. Das Bundesamt für Militärflugplätze hat das zugeteilte Stellenkontingent ausgeschöpft, und aus der Bewirtschaftung der strukturellen Vakanzen des Militärdepartementes stehen ebenfalls keine Stellen für diese Aufgaben mehr zur Verfügung. Aus diesem Grunde haben wir mit der erwähnten Botschaft vom 12. November 1980 beantragt, den Personalbestand der allgemeinen Bundesverwaltung zugunsten des Militärdepartementes in den Jahren 1983 und 1984 um je 10 Etatstellen zu erhöhen. Diese Stellen sollten dazu dienen, die notwendige zusätzliche Kapazität für die Bereitstellung und den Unterhalt der 2. Serie der Kampfflugzeuge Tiger sicherzustellen. Auf Grund einlässlicher Berechnungen des Bundesamtes für Militärflugplätze bedeuten die 20 angeforderten Stellen das äußerste Minimum.

Besoin en personnel supplémentaire du Département militaire

Nous vouons une grande attention à la gestion des postes du Département militaire depuis l'entrée en vigueur du blocage des effectifs. En effet, 664 postes ont été transférés à l'intérieur du Département durant la période de 1975 à 1982. Il s'agissait avant tout de couvrir les besoins supplémentaires dans le corps des instructeurs, l'administration des places d'armes, l'Office des aérodromes militaires et d'autres secteurs importants. Ces mesures de gestion ont épuisé la marge de manœuvre dont disposait le Département.

Dans notre message du 12 novembre 1980 concernant l'acquisition d'avions de combat et d'avions-école (FF 1981 I 222), nous avons exposé entre autres les effets sur l'état du personnel. Tandis qu'il n'est pas nécessaire d'augmenter les effectifs de l'Office des aérodromes militaires pour les avions-école, l'équipement plus complexe de l'avion de combat Tiger par rapport au Venom (deux propulseurs avec postcombustion, radar, centrale de navigation à inertie, etc.) requiert une somme de travail notablement plus élevée pour la mise en état et l'entretien des avions. Pour la première série des Tiger, ces besoins ont pu être encore satisfaits en quelque sorte par l'application de mesures d'organisation ou de rationalisation au sein de l'Office des aérodromes militaires, ainsi que par la révision 80 de l'organisation des états-majors et des troupes à l'échelon de la brigade d'aérodromes 32.

Le temps qu'il faudra consacrer à la mise en état et à l'entretien des avions supplémentaires Tiger augmentera de quelque 140 000 heures de travail par an:

L'Office des aérodromes militaires se voit contraint de réduire les travaux supplémentaires requis par la mise en état et l'entretien du Tiger, par rapport au Venom, en adjugeant une plus grande partie de ces travaux à des tiers. Il en résultera toutefois des frais additionnels.

La situation relative au personnel du Département militaire et de l'Office des aérodromes militaires en particulier ne permet plus de libérer, parmi leurs propres effectifs, les 80 postes requis pour effectuer un travail supplémentaire de plus de 140 000 heures. Le contingent de postes attribué à cet office est épuisé et aucune place résultant de la gestion structurelle des postes vacants du Département militaire n'est plus disponible pour mener ces tâches à chef. C'est pourquoi nous avons proposé, dans notre message du 12 novembre 1980, de relever de 10 postes, en 1983 comme en 1984, l'effectif du personnel de l'administration générale de la Confédération en faveur du Département militaire. Ces postes étaient destinés à assurer la capacité supplémentaire requise à la mise en état et à l'entretien de la deuxième série des avions de combat Tiger. Ces 20 postes sollicités représentent le minimum absolu selon les calculs minutieux effectués par l'Office des aérodromes militaires.

Mit dem Bundesbeschluß vom 4. Juni 1981 haben die eidgenössischen Räte den Kredit für die Beschaffung der Flugzeuge bewilligt, der Erhöhung des Personalbestandes jedoch nicht zugestimmt. Dagegen hat der Nationalrat am gleichen Tag ein Postulat seiner Militärkommission angenommen, welches den Bundesrat einlädt, die von ihm angeforderten und nach Auffassung der Militärkommission nötigen 20 Etatstellen aus dem Bestand der Bundesverwaltung zuzuteilen.

Diese unzureichenden Verhältnisse veranlassen uns, Ihnen zu beantragen, den mit Bundesbeschluß vom 16. Dezember 1982 über den Voranschlag für das Jahr 1983 (Art. 2) für die allgemeine Bundesverwaltung bewilligten Höchstbestand von 33 429 Etatstellen um 71 auf 33 500 Stellen zu erhöhen.

Par l'arrêté fédéral du 4 juin 1981, vous avez autorisé le crédit pour l'acquisition des avions, mais non l'augmentation des effectifs de personnel. En revanche, le Conseil national a adopté le même jour un postulat présenté par sa commission militaire nous invitant à attribuer, sur l'effectif de l'administration fédérale, les 20 postes qu'il demande et qui sont nécessaires suivant l'avis de la commission.

Cette situation insatisfaisante nous amène à vous proposer d'augmenter de 71 unités, en le portant à 33 500 unités, l'effectif maximum de 33 429 postes autorisés pour l'administration générale de la Confédération par l'arrêté fédéral du 16 décembre 1982 concernant le budget pour 1983 (art. 2).

Entwurf**Bundesbeschuß****über den ersten Nachtrag zum Voranschlag 1983**

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 4. Mai 1983,

beschließt:**Art. 1**

Für das Jahr 1983 werden als erster Nachtrag zum Voranschlag der Eidgenossenschaft folgende Zahlungskredite bewilligt:

1 028 100 Franken als Kreditübertragungen vom Vorjahr,
15 234 247 Franken als Nachtragskredite.

Art. 2

Für das Jahr 1983 werden als erster Nachtrag zum Voranschlag der Eidgenossenschaft folgende Verpflichtungskredite bewilligt:

4 817 000 Franken für Grundstücke und Gebäude
192 000 Franken für bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten.

Art. 3

Der Effektivbestand der Departemente, der Bundeskanzlei und des Schweizerischen Schulrates kann im Jahre 1983 in Änderung des Voranschlages von 33 429 Etatstellen auf höchstens 33 500 Etatstellen erhöht werden.

Art. 4

Dieser Beschluß ist nicht allgemein verbindlich; er untersteht nicht dem Referendum.

Projet**Arrêté fédéral****concernant le premier supplément du budget pour 1983**

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,
vu le message du Conseil fédéral du 4 mai 1983,

arrête:**Article premier**

Les crédits de paiements ci-après sont ouverts au titre du premier supplément du budget de 1983:

1 028 100 francs de crédits reportés de l'année précédente,
15 234 247 francs de crédits supplémentaires.

Art. 2

Les crédits d'engagements ci-après sont ouverts au titre du premier supplément du budget de 1983:

4 817 000 francs pour des terrains et des bâtiments,
192 000 francs pour des travaux de construction sur des objets loués ou affermés.

Art. 3

En modification du budget, l'effectif des départements, de la Chancellerie fédérale et du Conseil des écoles polytechniques fédérales peut être relevé de 33 429 à 33 500 postes au plus en 1983.

Art. 4

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

Kreditübertragungen I	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Übertragung Report 1982/83	Reports de crédits I
	Fr.	Fr.	Fr.	
Finanzvoranschlag			1 028 100	Budget financier
3 Departement des Innern			427 000	3 Département de l'intérieur
329 Schweizerischer Schulrat				329 Conseil des écoles
463.01 Industrielle Atomforschung	289 990	—	255 000	463.01 Recherche atomique effectuée par l'industrie
335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe				335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, le génie civil et les arts et métiers
512.02 Maschinen, Apparate und Einrichtungen für Abgasprüfungen	228 051	—	172 000	512.02 Machines, appareils et installations pour le contrôle des gaz d'échappement
5 Militärdepartement			17 700	5 Département militaire
516 Oberkriegskommissariat				516 Commissariat central des guerres
518.02 Betriebsinventar	150 383	140 000	17 700	518.02 Matériel d'exploitation
6 Finanzdepartement			210 600	6 Département des finances
606 Zollverwaltung				606 Administration des douanes
341.01 Betriebsausgaben	5 524 419	6 100 000	120 000	341.01 Dépenses d'exploitation
613 Amt für Meßwesen				613 Office de métrologie
511.02 Ausrüstungsmaterial der kantonalen Eichstätten	190 351	117 000	70 600	511.02 Matériel pour les bureaux cantonaux de vérification des poids et mesures
511.03 Dienstfahrzeuge	3 702	505 000	20 000	511.03 Véhicules de service
7 Volkswirtschaftsdepartement			372 800	7 Département de l'économie publique
720 Bundesamt für Veterinärwesen				720 Office vétérinaire fédéral
513.01 Fahrnis	51 846	285 000	64 000	513.01 Mobilier
723 Bundesamt für Konjunkturfagen				723 Office fédéral des questions conjoncturelles
311.90 Milderung der wirtschaftlichen Schwierigkeiten, Sachverständige	1 058 377	210 000	257 200	311.90 Atténuation des difficultés économiques, experts
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	49 000	38 400	13 600	391.01 Mandats de recherche et d'étude
725 Bundesamt für Wohnungswesen				725 Office fédéral du logement
311.01 Kommissionen und Sachverständige	121 822	80 000	38 000	311.01 Commissions et experts

Begründung**Zu 329 Schweiz. Schulrat**

463.01 Verzögerungen in der internationalen Zusammenarbeit mit der Bundesrepublik Deutschland. Die 1982 geleisteten Zahlungen von 289 990 Fr. wurden gemäß BRB vom 5. 5. 1982 zu Lasten der Rubrik 342.10 des Schweizerischen Schulrats und des Eidg. Instituts für Reaktorforschung (EIR) kompensiert. Die auf 1983 zu übertragenden 255 000 Fr. werden ebenfalls zu Lasten der Rubrik 342.10 kompensiert.

Zu 335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe

512.02 Verzögerungen bei der Beschaffung von Prüfungseinrichtungen, Vollzug der verschärften Abgasvorschriften für Motorfahrzeuge gemäß BRB vom 11. 7. 1979. Gewöhnlicher Vorschuß.

Zu 516 Oberkriegskommissariat

518.02 Verzögerungen bei der Beschaffung von Zubehöerteilen zu Treibstoffschläuchen.

Zu 606 Eidg. Zollverwaltung

341.01 Ein im Jahre 1982 vorgesehener Berufswerbefilm für das Grenzwachtkorps konnte nicht rechtzeitig fertiggestellt werden, so daß ein Teilbetrag von 120 000 Fr. erst 1983 zur Zahlung fällig wird.

Zu 613 Amt für Meßwesen

511.02 Die bestellte Ware konnte wegen Verzögerungen in der Beschaffung des Rohmaterials nicht fristgemäß geliefert werden.

511.03 Lieferverzögerung infolge Modellwechsels und neuer Abgasvorschriften.

Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen

513.01 Der Ausbau des Fleischprobenvorbereitungsautomaten verzögerte sich. Die endgültige Übernahme und die damit verbundenen Schlußzahlungen von rund 64 000 Fr. (inkl. WUST und Transport) sind erst 1983 möglich.

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen

311.90 Verzögerung der Abschlußarbeiten betreffend Impulsprogramm, Programmteil «Bauliches Energiesparen» (z. B. die Auswertung der Prüfergebnisse, Überarbeitung der Publikationen) sowie zusätzliche Ausbildungskurse. Gewöhnlicher Vorschuß.

391.01 Verzögerung bei der Vergabe und Ausarbeitung einer Studie. Dadurch Verschiebung des Auszahlungsmodus. Gewöhnlicher Vorschuß.

Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen

311.01 Wegen zweier Austritte im letzten Jahr mußten für die technische Begutachtung der Gesuche vorübergehend externe Spezialisten beigezogen werden. Bei deren Anstellung ergaben sich Verzögerungen, weshalb der zur Verfügung stehende Kredit nicht aufgebraucht werden konnte. Zum Abbau der hängigen und der neu eingehenden Gesuche ist der Beizug von spezialisiertem technischem Personal auch im laufenden Jahr erforderlich. Gewöhnlicher Vorschuß.

Exposé des motifs**Ad 329 Conseil des écoles**

Retard dans la coopération internationale avec la République fédérale d'Allemagne. Les paiements effectués en 1982, soit 289 990 francs, ont été compensés à charge de l'article budgétaire 342.10 du Conseil des EPF et de l'Institut fédéral de recherches en matière de réacteurs (IFR) selon ACF du 5 mai 1982. La part reportée, soit 255 000 francs, sera également compensée à charge de l'article budgétaire 342.10.

Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, le génie civil et les arts et métiers

Retards dans l'acquisition d'installations de contrôle. Application des prescriptions plus sévères sur les gaz d'échappement des véhicules motorisés conformément à l'ACF du 11 juillet 1979. Crédit provisoire.

Ad 516 Commissariat central des guerres

Retards dans l'acquisition d'accessoires pour tuyaux à carburant.

Ad 606 Administration fédérale des douanes

Un film publicitaire sur la profession de garde-frontière qu'il était prévu de produire en 1982 n'a pas pu être achevé à temps. Ainsi un acompte de 120 000 francs n'est payable qu'en 1983.

Ad 613 Office fédéral de métrologie

En raison de retards dans l'acquisition de la matière première, la marchandise commandée n'a pas pu être livrée dans le délai prévu.

Retard dans la livraison dû au changement de modèle et aux nouvelles prescriptions sur les gaz d'échappement.

Ad 720 Office vétérinaire fédéral

L'installation de l'automate de préparation des échantillons de viande a subi des retards. La prise en charge définitive et les paiements finals y relatifs d'un montant total de quelque 64 000 francs (y compris l'ICHA et le transport) ne seront possibles qu'en 1983.

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles

Retard dans les travaux de conclusion relatifs au programme d'impulsions, au programme partiel «économie d'énergie dans les bâtiments» (par exemple, le dépouillement des résultats de contrôle, la révision des publications), de même que cours de formation supplémentaires. Crédit provisoire.

Ajournement des paiements en raison du retard dans le choix d'un expert pour une étude et dans son exécution. Crédit provisoire.

Ad 725 Office fédéral du logement

En raison du départ de deux personnes au cours de l'année dernière, il a fallu faire passagèrement appel, pour l'examen technique des demandes, à deux spécialistes externes. L'engagement n'a pu intervenir qu'avec du retard, raison pour laquelle le crédit à disposition n'a pu être utilisé. Pour traiter les demandes pendantes et celles à venir, il reste nécessaire d'employer du personnel technique spécialisé étranger à l'administration fédérale. Crédit provisoire.

Nachtragskredite I	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1983	Crédits supplémentaires I
	Fr.	Fr.	Fr.	
Finanzvoranschlag			15 234 247	Budget financier
1 Behörden und Gerichte			100 000	1 Autorités et tribunaux
104 Bundeskanzlei				104 Chancellerie fédérale
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	495 100	405 000	100 000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
3 Departement des Innern			10 340	3 Département de l'intérieur
302 Bundesamt für Kulturpflege				302 Office fédéral des affaires culturelles
493.03 Internationales Studienzentrum für die Erhaltung und Restauration kul- tureller Güter, Rom	39 044	41 500	1 200	493.03 Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels, Rome
493.06 Fonds der UNESCO für das Weltkul- turgut	38 992	41 500	960	493.06 Fonds du patrimoine mondial de l'UNESCO
316 Bundesamt für Gesundheitswesen				316 Office fédéral de la santé publique
373.13 Schweiz. Krankenhausinstitut	234 281	242 500	8 180	373.13 Institut suisse des hôpitaux
4 Justiz- und Polizeidepartement			1 355 000	4 Département de justice et police
403 Bundesamt für Polizeiwesen				403 Office fédéral de la police
311.01 Kommissionen und Sachverständige	170 021	210 000	145 000	311.01 Commissions et experts
311.03 Hilfskräfte	504 874	401 900	1 000 000	311.03 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	24 071	20 000	10 000	321.01 Frais d'administration
405 Bundesanwaltschaft				405 Ministère public de la Confédération
373.04 Außerordentliche Schutzaufgaben der Kantone	3 100 000	3 100 000	200 000	373.04 Missions de protection extraordi- naire des cantons

Begründung**Zu 104 Bundeskanzlei**

391.01 Die seit mehreren Jahren durch das St. Galler Zentrum für Zukunftsforschung erarbeiteten wirtschaftlichen Perspektivstudien sollen in modifizierter Form weitergeführt werden. Die im Jahre 1983 anfallenden Kosten von 150 000 Fr. werden auf den Bund (100 000 Fr.) sowie auf SBB und PTT (je 25 000 Fr.) aufgeteilt. Der neue Vertrag mit Prof. Kneschaurek wird vom Bundesrat nach der Bewilligung des Nachtragskredits durch die eidg. Räte unterzeichnet.

Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege

493.03 Internationale Verpflichtung: 1 % des UNESCO-Beitrages. Beitrag des Bundes für 1983 = \$ 20 713 zum mittleren Kurs von Fr. 2.06 = Fr. 42 668.80. Im Sommer 1982 wurde zum Kurs von 2 Fr. budgetiert. Dringlicher Vorschuß.

493.06 Internationale Verpflichtung: 1 % des UNESCO-Beitrages. Beitrag des Bundes für 1983 = \$ 20 712 zum mittleren Kurs von Fr. 2.05 = 42 460 Fr. Im Sommer 1982 wurde zum Kurs von 2 Fr. budgetiert. Dringlicher Vorschuß.

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen

373.13 Nachgewährung des Differenzbetrages von 8180 Fr. auf den in der Generalversammlung des Schweiz. Krankenhausinstituts vom 14. 5. 1982 ermittelten Bundesanteil (1/5 der Kantonsbeiträge).

Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen

311.01 Mehrbedarf infolge unaufschiebbarer Umstellung des Personen-Fahndungsregisters auf EDV und der dringlichen Einführung der «Automatischen Personenregistratur BAP». Gewöhnlicher Vorschuß 95 000 Fr.

311.03 Die hängigen und noch zu behandelnden Asylgesuche sind per Ende 1982 auf über 8000 angewachsen. Für die, wegen Personalmangels bei der Sektion für Flüchtlingsfragen, beigezogenen Spezialisten (18), die seit Mitte Oktober 1982 ausschließlich für die Prüfung der individuellen Asylgesuche eingesetzt sind, müssen die Gehälter bis vorläufig Ende 1983 sichergestellt werden. Dringlicher Vorschuß.

321.01 Mehraufwand infolge Gutheiligung der Beschwerden durch das Bundesgericht gegen den Entscheid des Bundesamtes für Polizeiwesen betreffend Rechtshilfe in Verfahren wegen unerlaubter Insidertransaktionen (Santa Fé). Gewöhnlicher Vorschuß.

Zu 405 Bundesanwaltschaft

373.04 Erhöhung der Pauschalentschädigung des Bundes an die Stadt Bern für besondere Polizeiaufgaben (Staatschutz, Beobachtungsaufgaben) gemäß BRB vom 13. 12. 1982.

Exposé des motifs**Ad 104 Chancellerie fédérale**

Les études prospectives, que le Centre de futurologie de Saint-Gall élabore depuis plusieurs années, seront poursuivies sous une forme modifiée. Les frais de 150 000 francs pour l'année en cours, seront répartis entre la Confédération (100 000 francs) ainsi que les CFF et les PTT (25 000 francs chacun). Le Conseil fédéral signera le nouveau contrat passé avec le professeur Kneschaurek lorsque les Chambres fédérales auront approuvé les crédits supplémentaires requis à cet effet.

Ad 302 Office fédéral des affaires culturelles

Engagement international de 1 % correspondant à la contribution de la Suisse à l'UNESCO. Pour 1983, elle s'élevait à 20 713 dollars des USA au cours moyen de 2.06 fr., soit 42 668.80 fr. La somme inscrite au budget avait été calculée au cours de 2 fr. (été 1982). Crédit provisoire urgent.

Engagement international de 1 % correspondant à la contribution de la Suisse à l'UNESCO. Pour 1983, elle s'élevait à 20 712 dollars des USA au cours moyen de 2.05 fr., soit 42 460 fr. La somme inscrite au budget avait été calculée au cours de 2 fr. (été 1982). Crédit provisoire urgent.

Ad 316 Office fédéral de la santé publique

Paiement du solde de 8180 francs de la part de la Confédération (1/5 des contributions cantonales) fixée lors de l'Assemblée générale de l'Institut suisse des hôpitaux, du 14 mai 1982.

Ad 403 Office fédéral de la police

Frais supplémentaires dus à l'automatisation urgente du répertoire suisse des signalements et à l'introduction de l'enregistrement automatique des personnes auprès de l'OFP. Crédit provisoire de 95 000 francs.

Le nombre des demandes d'asile en suspens ou qui doivent encore être traitées était supérieur à 8000 à la fin de 1982. Il s'avère donc nécessaire de garantir, provisoirement jusqu'à la fin de 1983, le versement des salaires des 18 spécialistes auxquels on a fait appel depuis la mi-octobre 1982 exclusivement pour examiner les demandes d'asile individuelles en raison du manque de personnel à la section des réfugiés. Crédit provisoire urgent.

Surcroît de dépenses dû à l'approbation par le Tribunal fédéral des recours contre la décision de l'Office fédéral de la police concernant l'entraide judiciaire dans la procédure visant les transactions illicites dites d'«insider» (Santa Fé). Crédit provisoire.

Ad 405 Ministère public de la Confédération

Augmentation de l'indemnité forfaitaire de la Confédération à la Ville de Berne pour l'accomplissement de tâches spéciales de police (protection de l'Etat, missions de surveillance) conformément à l'ACF du 13 décembre 1982.

Nachtragskredite I	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1983	Crédits supplémentaires I
	Fr.	Fr.	Fr.	
5 Militärdepartement			79 000	5 Département militaire
531 Stab der Gruppe für Ausbildung				531 Etat-major du groupement de l'instruction
376.51 Außerdienstliche Weiterbildung ..	597 535	650 000	20 000	376.51 Instruction complémentaire hors du service
606.20 Beteiligungen	—	—	34 000	606.20 Participations
 567 Militärstrafdetachment Zugerberg				 567 Détachement des détenus militaires du Zugerberg
346.01 Betriebsausgaben	19 433	24 000	25 000	346.01 Dépenses d'exploitation
6 Finanzdepartement			2 751 000	6 Département des finances
601 Finanzverwaltung				601 Administration des finances
331.02 Versicherung der Motorfahrzeuge .	3 129 776	3 461 000	2 750 000	331.02 Assurance des véhicules à moteur
 606 Zollverwaltung				 606 Administration des douanes
463.01 Privatschule in Domodossola.....	3 500	3 500	1 000	463.01 Ecole privée de Domodossola
 7 Volkswirtschaftsdepartement			3 189 500	 7 Département de l'économie publique
703 Bundesamt für Außenwirtschaft				703 Office fédéral des affaires économiques extérieures
423.91 Kollektive Auslandwerbung, Förderung der Beschäftigung	1 500 197	—	1 210 000	423.91 Publicité collective à l'étranger, encouragement de l'emploi
 707 Bundesamt für Landwirtschaft				 707 Office fédéral de l'agriculture
321.01 Verwaltungsauslagen	44 485	74 100	14 500	321.01 Frais d'administration
 433.05 Tafelobstverwertung	—	—	450 000	 433.05 Placement des fruits de table
 433.91 Bekämpfungsmaßnahmen	1 099 109	530 000	400 000	 433.91 Mesures de lutte

Begründung**Exposé des motifs****Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung**

- 376.51 Durchführung der CISM-Generalversammlung 1983 erstmals in der Schweiz.
- 606.20 Erwerb von Aktien des Gasverbundes Seeland AG im Hinblick auf Preisvergünstigungen für die Bezüge des Waffenplatzes und des Eidg. Zeughauses in Lyß. Diese Ausgabe wird aktiviert.

Zu 567 Militärstrafdetachment Zugerberg

- 346.01 Höhere Energiekosten als Folge der Internierung ausländischer Kriegsgefangener.

Zu 601 Eidg. Finanzverwaltung

- 331.02 Die «Winterthur» Versicherungs-Gesellschaft hat 1982 mehrere pendente Schadenfälle früherer Jahre zum Abschluß gebracht. Der Abrechnungssaldo 1982 wird zu Lasten des Kredites 1983 in Rechnung gestellt. Dieser beträgt 3 012 434 Fr. Dringlicher Vorschuß.

Zu 606 Eidg. Zollverwaltung

- 463.01 An die Privatschule Domodossola werden jährlich von SBB, PTT und Zollverwaltung Betriebskostenbeiträge gewährt. Eine unaufschiebbare Dach- und Fassadenrenovation ist sofort vorgenommen worden. Beteiligung der Zollverwaltung mit einem außerordentlichen Kostenbeitrag von 1000 Fr.

Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft

- 423.91 Mit BB vom 13. 12. 1978 wurden für die Auslandwerbung 9,2 Millionen Fr. Verpflichtungskredite auf 4 Jahre bewilligt. Die Kredite wurden bis zum Betrag von Fr. 9 171 343.70 durch Zusicherungen ausgeschöpft. Hiervon sind Fr. 7 976 262.95 bereits ausbezahlt worden, so daß noch Rechnungen von Fr. 1 195 080.75 zu erwarten bzw. zur Zahlung fällig sind. Unter Einschluß einer Sicherheitsreserve von 15 000 Fr. für mögliche Verzugszinsforderungen ergibt sich ein Nachtragskreditbedarf von 1 210 000 Fr. Im Zeitpunkt der Erstellung des Budgets 1983 war der Zahlungsbedarf für 1983 noch nicht bekannt. Dringlicher Vorschuß.

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft

- 321.01 Nicht voraussehbare Auslagen aus der Mitfinanzierung der 17. EUROMONTANA-Studientagung des Verbandes der Europäischen Landwirtschaft zwecks Erhaltung und Förderung der Berggebiete sowie des europäischen UNO-Programmes für die Erhaltung und den Austausch von pflanzlichen Genmaterial.
- 433.05 Pauschalbeitrag für die technische Verwertung eines Teils des Lagerbestandes an Tafeläpfeln der Ernte 1982 zur Verhinderung eines Zusammenbruchs der Produzentenpreise. Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung. Dringlicher Vorschuß.
- 433.91 Ausrichtung eines Beitrages an die Kosten zur Bekämpfung der Wühlmäuse in den Kantonen Neuenburg und Jura (Bekämpfungsmaßnahmen im Rahmen der Pflanzenschutzverordnung vom 5. 3. 1962, SR 916.20). Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz.

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction

Organisation, pour la première fois en Suisse, de l'assemblée générale du Conseil international du sport militaire, de 1983.

Acquisition d'actions de la communauté du gaz Seeland S.A. en prévision des rabais accordés pour les achats de la place d'armes et de l'arsenal fédéral de Lyss. Cette dépense sera capitalisée.

Ad 567 Détachement des détenus militaires du Zugerberg

Hausse des frais d'énergie due à l'internement de prisonniers de guerre étrangers.

Ad 601 Administration fédérale des finances

La compagnie d'assurance «Winterthur» a liquidé en 1982 plusieurs sinistres concernant des années antérieures. Le solde du décompte de 1982 est supporté par le crédit de 1983 et s'élève à 3 012 434 fr. Crédit provisoire urgent.

Ad 606 Administration fédérale des douanes

Les CFF, les PTT et l'Administration des douanes accordent annuellement à l'école privée de Domodossola des contributions aux frais d'exploitation. Or, une rénovation urgente du toit et de la façade a dû être effectuée sans délai. Versement d'une contribution extraordinaire de 1000 fr.

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures

Par AF du 13 décembre 1978, un crédit d'engagement quadriennal de 9,2 millions de francs a été autorisé pour effectuer de la publicité à l'étranger. Les crédits ont été épuisés par l'octroi de subventions jusqu'à concurrence d'un montant de 9 171 343.70 fr. Sur ce dernier, 7 976 262.95 fr. ont déjà été versés. Actuellement des factures s'élevant à 1 195 080.75 fr. sont encore attendues ou arrivent à échéance. En incorporant un fond de garantie de 15 000 francs destinée à des intérêts moratoires dus, les besoins supplémentaires se montent à 1 210 000 francs. Ils n'étaient pas encore connus au moment de l'établissement du budget. Crédit provisoire urgent.

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture

Dépenses imprévisibles pour le financement commun des 17èmes journées d'étude Euromontana organisées par la Confédération européenne de l'agriculture dans le but de maintenir et de promouvoir les régions de montagne, ainsi que pour le financement du programme coopératif européen de l'ONU pour la conservation et l'échange des ressources phytogénétiques.

Indemnité forfaitaire destinée à la transformation technique d'une partie des stocks de pommes de table de la récolte de 1982 en vue d'éviter un effondrement des prix à la production. Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits. Crédit provisoire urgent.

Octroi d'une contribution aux frais occasionnés par la lutte contre les campagnols dans les cantons de Neuchâtel et du Jura (mesures de lutte dans le cadre de l'ordonnance sur la protection des végétaux, du 5 mars 1962; RS 916.20). Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes.

Nachtragskredite I	Rechnung Compte 1982	Voranschlag Budget 1983	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1983	Crédits supplémentaires I
	Fr.	Fr.	Fr.	
724 Bundesamt für wirtschaftliche Kriegsvorsorge				724 Office fédéral de la défense économique
342.10 Betriebsausgaben	2 432 445	3 720 000	615 000	342.10 Dépenses d'exploitation
342.13 Garantiefonds	—	—	500 000	342.13 Fonds de garantie
8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement			7 749 407	8 Département des transports, des communications et de l'énergie
801 Generalsekretariat				801 Secrétariat général
311.01 Kommissionen und Sachverständige	218 186	260 000	120 000	311.01 Commission et experts
802 Bundesamt für Verkehr				802 Office fédéral de transports
413.21 Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen konzessionierter Transportunternehmungen, KTU	40 600 000	40 800 000	500 000	413.21 Prestations des entreprises de transport concessionnaires (ETC) en faveur de l'économie générale, indemnisation
413.41 Furka-Tunnel	34 200 000	—	7 112 864	413.41 Tunnel de la Furka
493.07 Weltorganisation für Tourismus ...	195 355	211 000	16 543	493.07 Organisation mondiale du tourisme

Begründung**Exposé des motifs****Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Kriegsvorsorge**

- 342.10 Erhöhte Frachtkosten und teuerungsbedingte Mehrkosten für Nachraffinationen von Fettstoffen. Vertraglich vereinbarte Kostenbeiträge an die Lagerauswechslung von Reis und Rohkaffee. Vermehrte Lagerauswechslung von Fettstoffen.
- 342.13 Fondseinlage zur Finanzierung der Pflichtlageraufstockung bei den Kakaobohnen gemäß Beschluß der Fachkommission Kakao der Treuhandstelle der Schweiz. Lebensmittelimporteure.

Zu 801 Generalsekretariat

- 311.01 Zusätzliche Kosten für die wissenschaftliche Vorbereitung der Versuchsphase mit lokalem Rundfunk gemäß Beschluß der Mediendelegation des Bundesrates vom 30. 3. 1983. Dringlicher Vorschuß.

Zu 802 Bundesamt für Verkehr

- 413.21 Eisenbahngesetz vom 20. 12. 1957, Art. 51 und 95, Abs. 1 und 2. Anpassung des Ansatzes infolge Änderung der Personentarife.
- 413.41 Teuerungsbedingte Mehrkosten für den Bau des Basis-Eisenbahntunnels Oberwald-Realp. Restbetrag gemäß Bericht an den Bundesrat über die Teuerung vom 17. 1. 1983. Dringlicher Vorschuß.
- 493.07 Teuerungs- und wechselkursbedingte Erhöhung des Bundesbeitrages: 1982: Beitrag 105 284 US \$ zum Kurs von 1.8555 = sFr. 195 354.35. 1983: Beitrag 112 673 US \$ zum Kurs von 2.0195 = sFr. 227 543.10. Gewöhnlicher Vorschuß.

Ad 724 Office fédéral de la défense économique

- Relèvement des frais de transport et renchérissement du raffinage supplémentaire de matières grasses. Contributions contractuelles aux frais de renouvellement des stocks de riz et de café vert. Remplacement des stocks de matières grasses.
- Mise de fonds pour le financement de l'augmentation des réserves obligatoires de fèves de cacao selon décision de la commission d'experts «cacao» de l'Office fiduciaire des importateurs suisses de denrées alimentaires.

Ad 801 Secrétariat général

- Frais supplémentaires pour la préparation scientifique de la phase d'essai pour les radios locales selon décision de la Délégation du Conseil fédéral pour les questions de médias, du 30 mars 1983. Crédit provisoire urgent.

Ad 802 Office fédéral des transports

- LF du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer, art. 51 et 95, 1^{er} et 2^e al. Adaptation du taux par suite de la modification des tarifs voyageurs.
- Frais supplémentaires dus au renchérissement pour la construction d'un tunnel ferroviaire de base d'Oberwald à Realp. Règlement du solde selon rapport y relatif au Conseil fédéral, du 17 janvier 1983. Crédit provisoire urgent.
- Augmentation de la contribution due au renchérissement et à la hausse des cours: en 1982, cotisation de 105 284 dollars des USA au cours de 1.8555 fr. = 195 354.35 fr. et en 1983, cotisation de 112 673 dollars des USA au cours de 2.0195 fr. = 227 543.10 fr. Crédit provisoire.

Botschaft über den Nachtrag I zum Voranschlag für 1983

Message concernant le supplément I du budget 1983

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d'Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1983
Année	
Anno	
Seite	1-17
Page	
Pagina	
Ref. No	90 001 470

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv und die Eidgenössische Finanzverwaltung digitalisiert.
Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses et l'Administration fédérale des finances.
Il documento è stato digitalizzato dall'Archivio federale svizzero e dai Amministrazione federale delle finanze.